19 JUIL 1961
Coordinatie (2)

ML. L. 7547/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e juni 1961 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming", heeft de 7e juli 1961 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 23 juin 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le règlement général pour la protection du travail", a donné le 7 juillet 1961 l'avis suivant :

Voor het opschrift van het ontwerp wordt volgende lezing aanbevolen :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, wat de ademhalingstoestellen betreft".

Het zou aanbeveling verdienen de Nederlandse tekst van de begroetingsformule aan te passen aan die, welke door de wet van 31 mei 1961 wordt voorgeschreven voor de bekrachtiging en de afkondiging van de wetten.

In het tweede lid van de inleiding moet het koninklijk besluit van 18 februari 1960, dat artikel 160 heeft gewijzigd, na dit artikel worden vermeld.

In artikel 2 vervange men onder 1°, eerste lid, de woorden "de artikels 160, I, 1° tot 9°, 10°, eerste lid, en 161" door de woorden "artikel 160, I, 1° tot 9° en 10°, eerste lid, alsmede artikel 161".

L'intitulé du projet gagnerait en précision s'il était rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant le règlement général pour la protection du travail en ce qui concerne les appareils respiratoires".

Il est recommandé d'adopter comme formule de salutation pour la version néerlandaise celle que la loi du 31 mai 1961 prescrit d'utiliser à l'occasion de la sanction et de la promulgation des lois.

A l'alinéa 2 du préambule, la référence à l'arrêté royal du 18 février 1960, qui a modifié l'article 160 du règlement général, doit suivre et non précéder la référence à cet article.

A l'article 2, 1°, alinéa 1er, il convient de remplacer les mots "les articles 160, I, 1° à 9°, 10°, alinéa 1er,et 161" par les mots "l'article 160, I, 1° à 9° et 10°, alinéa 1er, ainsi que l'article 161".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H. BUCH,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	G. VAN BUNNEN,		
	F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. VAN HECKE,	assessoeurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H. LENAERTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.H.LENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(s) F. LEPAGE.